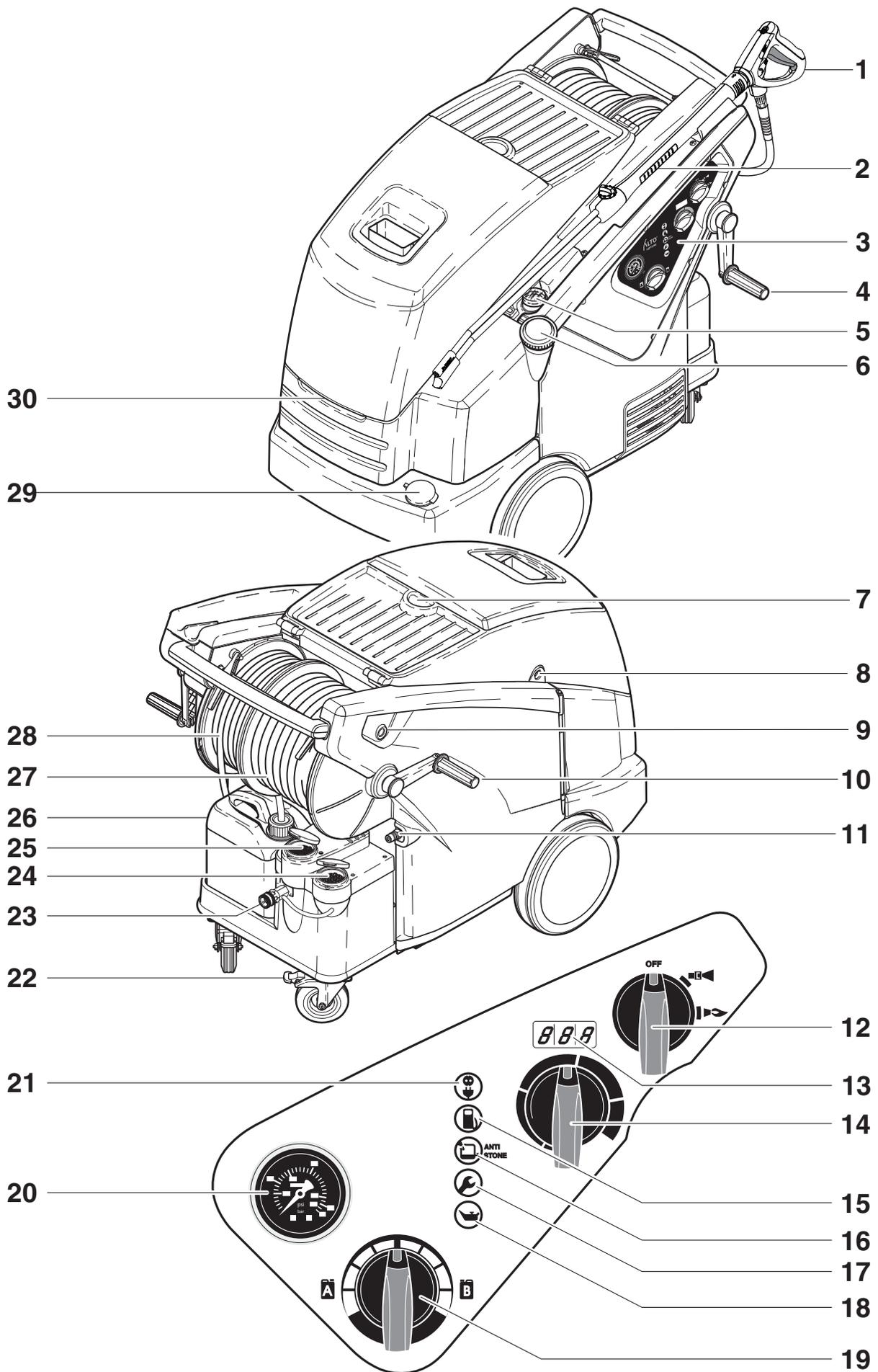


Operating instructions



NEPTUNE 5 FA





Содержание

	Í áî çí à=áí èÿ	321
1	Важные указания по технике безопасности	321
2	Описание	
	2.1 Назначение	324
	2.2 Органы управления	324
3	Перед вводом в эксплуатацию	
	3.1 Транспортировка / установка	325
	3.2 Стояночный тормоз	325
	3.3 Монтаж рукояток для барабанов кабеля и шланга	326
	3.4 Заправка моющим средством	326
	3.5 Заправка бака для жидкости «Nilfisk-Alto Anti-Stone»	326
	3.6 Антинакипин	326
	3.7 Заправка топливного бака	327
	3.8 Присоединение шланга высокого давления	328
	3.9 Присоединение шланга подачи воды	328
	3.10 Электрическое подсоединение	329
	3.11 Улавливание антифриза	329
4	Обслуживание / эксплуатация	
	4.1 Ñî ààèí áí èÿ	329
	4.2 Включение мойки	330
	4.3 Регулировка давления с помощью трубки Tornado	330
	4.4 Регулировка давления с помощью распылительного устройства Variopress	331
	4.5 Использование моющих средств	331
5	Области применения и методы работы	
	5.1 Í áùäÿ èí ôí ðì àèÿ	332
	5.2 Òèí í áùà çààà=è ÷èþòèè	333
6	После окончания работ	
	6.1 Выключение мойки	335
	6.2 Отключение от источников	335
	6.3 Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей	335
	6.4 Хранение (при плюсовых температурах)	335
7	Техническое обслуживание	
	7.1 План технического обслуживания	336
	7.2 Работы по техническому обслуживанию	336
8	Устранение неисправностей	
	8.1 Символы на дисплее	338
	8.2 Символы на панели обслуживания	339
	8.3 Другие неполадки	339
9	Прочее	
	9.1 Óèèèçàðèÿ ì í èèè	339
	9.2 Åàðáí òèÿ	340
	9.3 Декларация о соответствии требованиям ЕС	340
	9.4 Технические данные	341

Í áí çí à=áí èÿ



Ëí ñòðóéòèè ïí
ááçí ïí àñí ï ñòè
á ááí íí ï
ðóéí áí àñòáá,
éí òí ðÛá
í áí áóí àèì ï
ñí àèðááóÿ àèÿ ï ðááí òáðáÛáí èÿ
í àñ=àñòí í áí ñèó=àÿ.



ÿòí ò ñèì áí è
áÛááèÿáð
íí àñéáçèè
íí áÛøàðÛéá
í ðí èçáí àèðáéúí ï ñóó è
óí ðí ÛàðÛéá ðááí òó ñ
áíí áðáóí ï .



Í áðáá
èñí ï èÛçí ááí èáí
ì í á=íí é ï àøéí Û
í áÿçáðáèúí ï
í ðí =ðèðá ááí íí á
ðóéí áí àñòáí è
áñáááá ááðæèðá ááí á í ðáááèáð
áí ñÿááì ï ñòè.



ÿòí ò ñèì áí è
òéáçÛáááð í á
éí ñòðóéòèè ïí
ááçí ïí àñí ï ñòè
éí òí ðÛá
í ðááí òáðáÛàðò
íí áðáæááí èá ï àøéí Û
èèè ïí áÛøàðò áá
í ðí èçáí àèðáéúí ï ñóó.



Операции, отме-
ченные данным
символом,
должны прово-
диться только
специалистами
по обслуживанию
компании
Nilfisk-ALTO.

1 Í ðááèèà ááçí ïí àñí ï ñòè



В целях Вашей безопасно- сти

- Мойкой высокого давления
- разрешается пользоваться только лицам, прошедшим инструктаж и получившим специальное задание на работу с мойкой
 - разрешается пользоваться мойкой только под наблюдением
 - пользоваться мойкой не разрешается
 - Запрещена эксплуатация психически или физически неполноценными людьми

Предупреждение

- необходимо обеспечить, чтобы выбросы выхлопных газов не находились в непосредственной близости от воздухозаборных отверстий.
- данная машина должна использоваться исключительно с чистящими химическими средствами, поставляемыми или рекомендованными Nilfisk-ALTO. Использование других чистящих химических

средств может негативно повлиять на надежность машины.

- Опасность взрыва – запрещается использовать моечную машину для распыления при применении легковоспламеняющихся жидкостей!

Í áÛéá ïí èí æáí èÿ
Ëñí ï èÛçí ááí èá ï í á=íí é
ï àøéí Û ðáçðáðáí í á
ðáì èáð ááèñòáðòÛááí
çàéí íí ááðáèÿñòáá. Á áííí éí áí èá
é éí ñòðóéòèè ïí èÛçí ááðáèÿ è
í áÿçáðáèúí Ûí ï ðááèèáí òáðí èèè
ááçí ïí àñí ï ñòè í áí áóí àèì ï
èçó=èóó ï àñòí Ûá ï ðááèèá
ááçí ïí àñí ï é ðááí òó (í ðè
í áèè=èè).

Ëðáí é ï áóí á ðááí òó,
íí áááðáðòÛéè ïí àñí ï ñòè èðááé
èèè ï áí ðááí ááí èá, çáí ðáÛáí .

Транспортировка

Мойка легко передвигается благодаря большим колесам. При транспортировке в и на автомобиле рекомендуется использовать ремни и стояночный тормоз для предотвращения падения и скольжения мойки.

Если вы перевозите мойку и принадлежности при температуре в пределах или ниже 0

°C, рекомендуем использовать антифриз, как описано в главе 6.

Не закрепляйте выключатель на ручке в открытом положении.

Í í ááí òí áèá è ðááí ðá
Если ваша трехфазная моечная машина была поставлена без электрической вилки, то для оборудования ее подходящей по параметрам трехфазной вилкой с заземляющим контактом следует обратиться к квалифицированному электрику.

Перед использованием убедитесь в том, что моечная машина находится в рабочем состоянии.

Ëñí ï èÛçí ááí èá áíí áðáðá
í ááí ï òñòèì ï àñèè ïí áðáæááí
ñèèí áí è ÿéáèððè=áñèèè èáááèÿ.
(íí áðáæááí èá èáááèÿ
í í æáð áÛçááðó ïí ðáæáí èá
ÿé.òí èí ï !)

Í ðí ááðóóá ïí áðáá ïí àèèð=áí èáí
é ÿéáèððè=áñèè é ñáðè, =òí áÛ
í èðáðòáá í áí ðÿæáí èá,
òéáçáí íí á í á ðááèè=èá ñ
í áðáí áððáì è ï í á=íí é ï àøéí Û
ñí ï óááòñòáí ááèí í áí ðÿæáí èð
í èðáðòáé ñáðè.

Подключайте электропитание

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации



моечной машины к сети с автоматом защитного отключения. Этот автомат срабатывает, если ток утечки на землю превышает 30 мА за 30 мс или он содержит цепь контроля тока заземления. Соблюдайте инструкции и предписания, действующие в вашей стране. Перед каждым использованием мойки проводить визуальный контроль основных частей аппарата на отсутствие внешних дефектов.

ВНИМАНИЕ!

Струя воды под давлением может быть опасна, если ее неправильно использовать. Нельзя направлять струю на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на саму мойку. При работе следует носить защитную одежду и защитные очки.

Í òóò ò ó ðàñí Ùèèðàèù òæáí èððáí èí àáðæàòò ò áàè ò ðòèàì è. ðèñè ððàáì Ù!

Àí àðàì ù ðàáí òù í à ðàñí Ùèèðàèù ò áàè òòðí èñòáí àáèñòàóòò ñèèà òàà-è, à ðàèæà ò òò àòò, àñèè ðàñí Ùèèðàèù àáðæàòò ò ò à òàèò ò. Í à í àí ðàáèùèòà ñòòòò ò í à ñàáù èèè àðòàèò èðáàè àèù ò Ùòù ò àáæàù èèè ò áòàè.

Í à ðàáí òàèòà ñ òò ò èèí è, èí ààà ðùáí ò ò áòò àòòñù àðòàèà èðáè àáç çàùèòí ò è ò àáæàù. Ñèààèòà çà òàì , -òí àù ñì Ùòùá ò ò àñí Ùá àáùàñòàà (í àí ðèì àð, àñàáñò èèè í áòòù) í à çàáðùçí ùèè ò èðòæàðùòò ñðááó.

Не рекомендуется чистить изделия, изготовленные из тонкой резины и ткани или подобных материалов тонкой струей высокого давления. При чистке соблюдайте достаточное расстояние между соплом и поверхностью во избежание повреждений поверхности, подлежащей чистке.

Í àáí òòòèì ò òóí òòù çà øèáí à àùñí èí àí ààèèáí èù àèù

ò áðááí çèè àì ò áðàòà. Ì àèñèì àèùí à àí òòòèì Ùá ðàáí -èà òàì ò áðàòòòà è ààèèáí èà ò áí àñáí Ù ò à øèáí àá.

Í à èñí ò èùçòèòà ò ò èéò ò ðè òò áðáæàáí èè ò èòàðùááí èàáàèù èèè øèáí àà àùñí èí àí ààèèáí èù. Óááàèòàñù à ò àèè-èà àí ñòàò ò í ò è ðèðòèèùèè àí çàóòà. Í à í àèðùáàèòà ò ò èéò è í à ðàáí òàèòà à í àááí ðèèèðòàì Ùò òòò ò àùáí èùò!



Óðáí èòù òò èéò ò áí àòí àèì òò ðè òàì ò áðàòòòà àùòá 0°Ñ

Или используйте антифриз!

Í èèí ààà í à àèèð-àèòà àì ò áðàò àáç àí àù. Ààæà èðàðèí àðàì àí òò àí òòòòòàèà àí àù òò èáí àèò è ñáðùáçí òò ò òò áðáæàáí èðòí èí òí èòàèèè òòò òù.

Подключение к водопровод



Допускается подключение данного очистителя высокого давления только к

водопроводным сетям с питьевой водой и при условии установки соответствующего обратного клапана (тип ВА в соответствии с требованиями EN 60335-2-79). Если обратный клапан не входит в комплект поставки, его можно заказать у продавца. Длина шланга между обратным клапаном и очистителем высокого давления должна составлять по меньшей мере 12 метров (минимальный диаметр 3/4 дюйма) для сглаживания возможных пиков давления. При работе в режиме всасывания (например, из дождевого коллектора) обратный клапан не используется. Обратитесь к продавцу для получения рекомендаций относительно оборудования для всасывания. После прохождения через клапан ВА вода не может считаться питьевой.

Эксплуатация

Во время эксплуатации все отверстия и дверцы моечной машины должны быть закрыты.

ВНИМАНИЕ!

Использование неподходящего удлинительного кабеля является источником опасности. Барабан кабеля всегда полностью раскручивать во избежание пожара из-за перегрева.

Штекеры и розетки удлинительных шнуров должны быть водонепроницаемыми.

Àñèè èñí ò èùçòàòòñù òàèèí èòàèùí Ùè èàáàèù, í àí àòí àèì ò ñèààèòù çà ò èí èì àèùí àí òòòèì Ùì ñà-áí èàì òò ñèàáí àáí :

Äèèí à èàáàèù	Ñà-áí èà	
	<16 A	<25 A
àí 20 m	ø1.5mm ²	ø2.5mm ²
Í ò20 àí 50 m	ø2.5mm ²	ø4.0mm ²

ВНИМАНИЕ!

Нельзя использовать неподходящее горючее (напр. бензин), так как оно является источником опасности.

На заправочных станциях или других опасных местах устройство следует использовать только за пределами установленной опасной зоны, так как существует опасность взрыва, исходящая от форсунки для горючего (в Германии следует соблюдать Технические правила работы с воспламеняющимися жидкостями - TRbF).

При монтаже в помещениях следует соблюдать местные строительные нормы для вывода отработанных газов наружу и следить за достаточным поступлением приточного воздуха.

При подсоединении устройства к вытяжному оборудованию следует соблюдать государственные строительные нормы. Мы всегда готовы

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации

предоставить планы систем подключения.

ВНИМАНИЕ!



Остерегайтесь выхода горячей воды и пара температурой до 150°C при работе на этапе парообразования

ВНИМАНИЕ!



Не прикасаться и не закрывать вытяжное отверстие. Опасно для жизни. Опасность пожара.

Не касайтесь шнура и шланга, не накрывайте их и не помещайте над вытяжной трубой. Опасность для людей, риск перегрева и пожара.

Электрическое оборудование



АІ ЕІ АІ ЕА!

І а і аі дааеуеа нодор і а уеаеоде-анеі а і аі доат ааі еа . І і ані і аеу аеці е! І і ані і ноду еі ді деі аі цаі уеаі еу!

І і аеір-аду і і еео і і аі і оі еуеі е і дааеуі і оноаі і аеаі і і е ді цадеа.

Процессы включения вызывают кратковременный спад напряжения. При полном сопротивлении сети (подключение к домашней электрической сети), меньшем 0,15 Ом, помех не ожидается. В случае сомнения свяжитесь с вашим поставщиком электроэнергии.

І анеоаеааі еа е даі і і о

АІ ЕІ АІ ЕА!

Анаааа і деір-аеодā нееі аі е еаааеу і о ді цадее і адаа-еподеі е еее і анеоаеааі еаі і і еее.

Ауі і еі уеа оі еуеі оа і і адаоее і і і анеоаеааі ер, еі оі дуа і і енаі у а еі нодоооее. Епі і еуцооа оі еуеі і деаеі аеуі уа цаі -анне Nilfisk- Alto.

І а аі і нодā і еааеод оаоі е-аннео еці аі аі ее

а еі і нодооооер і і а-і і е і аоєі у.

АІ ЕІ АІ ЕА!

При очистке и техническом обслуживании машины, замене деталей или изменении конструкции машины для выполнения другой функции отсоединение моечной машины от источника питания обязательно.

І і аеаеоноа, і дааі нодуоа оноаі аі еа і аі і еааі е еее дааі ду і і і анеоаеааі ер, і а і і енаі і уа а ааі і і е еі нодоооее, надаеі уі ні аоаееннаі надоо оеоодеі ааі і уі Nilfisk- Alto!

Проверка

Моечная машина соответствует немецким «Правилам для жидкостных распылительных устройств». Мойка должна подвергаться проверке на безопасность в соответствии с правилами техники безопасности «Эксплуатация жидкостных распылительных устройств» (BGVD15), по мере необходимости, не реже одного раза в год авторизованным инспектором.

І і неа даі і і оа еее і і аеоооооее уеаеоде-аннео -аннае і і еее, аі еаі у адуу еці адаі у ні і ді деаеаі еа еці еуоое, цауеоді і аі оноді еноаа е оі е ооа-ее.

Ааеаа і аі аоі аеі і і ді аанне аецоаеуі ор і ді аадео неет аі аі еаааеу, цаі адеоу і аі дуааі еа е оі е і і одааеаі еу. І аое надаеі уа ні аоаеенноу і і аоо уаеуоуны ааоі деці ааі і уі е еі ні аеот даі е .

Части этой моющей машины, в которых используется высокое давление, изготовлены надлежащим образом согласно § 9 „Правил работы сосудов под давлением“ и успешно прошли испытание под давлением.

Обходной клапан

Давление насоса снижается посредством “обходного клапана”, возвращающего воду на сторону всасывания насоса при минимальном давлении.

Точка срабатывания данного клапана устанавливается и опечатывается на заводе; регулировать этот параметр запрещается.



Предупреждение

- Вдыхание аэрозолей может быть опасным для здоровья.
- При необходимости следует применять устройства, исключающие или уменьшающие образование аэрозолей, например, покрытие для сопла.
- Для защиты от аэрозолей следует использовать респираторную маску класса FFP 2 или выше.

RU 2 Описание

2.1 Назначение

Данный очиститель высокого давления предназначен для профессионального использования. Он может применяться для очистки сельскохозяйственного и строительного оборудования, конюшен, транспортных средств, ржавых поверхностей и т. д.

Машина не сертифицирована для очистки поверхностей, контактирующих с пищевыми продуктами.

В Разделе 5 описывается использование очистителя высокого давления для различных видов очистки.

Использование машины допускается только в соответствии с данными инструкциями. Любое другое применение может привести к повреждению машины или очищаемых поверхностей, либо повлечь за собой серьезные травмы.

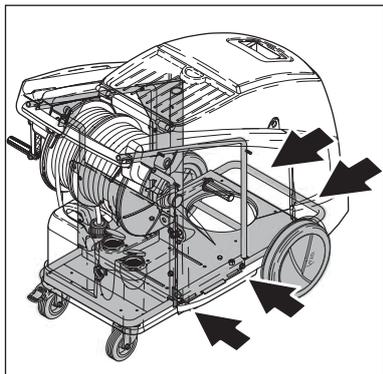
2.2 Органы управления

См. стр. 2 в начале данного руководства по эксплуатации.

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Распылительное устройство | 13 | Дисплей (температура/коды) |
| 2 | Держатель для трубки распылителя | 14 | Регулятор температуры |
| 3 | Панель управления | 15 | Заправить горючее |
| 4 | Рукоятка для барабана шланга (Neptune..X), барабана кабеля (Neptune..X2) | 16 | Заправить Nilfisk-Alto Anti-Stone |
| 5 | Индикация наполнения бака с горючим | 17 | Провести техуход сервисом Nilfisk-Alto |
| 6 | Заливной патрубков для горючего | 18 | Заправить насосное масло |
| 7 | Крепление для подвески к крану ¹⁾ | 19 | Дозирование моющих средства |
| 8 | Блокировка крышки | 20 | Манометр |
| 9 | Блокировка двери | 21 | Индикация готовности к работе |
| 10 | Рукоятка для барабана шланга (Neptune..X2) | 22 | Направляющий ролик с тормозом |
| 11 | Подсоединение шлангов высокого давления для машин без барабана кабеля | 23 | Подсоединение воды |
| 12 | Главный выключатель холодной / горячей воды | 24 | Заливной патрубков для антифриза |
| | | 25 | Заливной патрубков для Nilfisk-Alto Anti-Stone |
| | | 26 | Бак для моющих средств B ¹⁾ |
| | | 27 | Барабан шланга (Neptune..X) |
| | | 28 | Барабан кабеля (Neptune..X2) |
| | | 29 | Заливной патрубков моющего средства A |
| | | 30 | Ручка для открывания крышки |

3 Подготовка к работе

3.1 Транспортировка / установка



1. Самым надежным способом поднять машину является использование автопогрузчика. Стрелки на рисунке указывают самые удобные места захвата автопогрузчиком.
2. Машину можно поднять с поддона также вручную. По причине большого веса для этого нужны как минимум три человека.

ВНИМАНИЕ! Не поднимать машину за пластиковый бак, так как он может отвалиться от рамы.

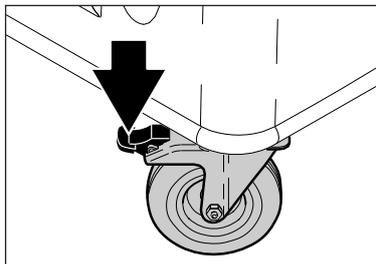
Держать можно в следующих местах

- за ручку,
- за раму, между передними колесами и рулевыми роликами.

Для исправной работы каждой форсунки для горючего необходимо использовать точную смесь воздуха сгорания и горю-

чего. Атмосферное давление и содержание кислорода зависят от места применения мойки и различаются в зависимости от высоты над уровнем моря. Это в свою очередь не зависит от используемого горючего. Моечная машина прошла на заводе тщательную проверку и настроена для обеспечения максимальной мощности. Завод-изготовитель находится на высоте ок. 120 м (390 футов) над уровнем моря и настройка форсунки для горючего оптимальна для этой высоты. Если место применения устройства находится на высоте более 1200 м (3900 футов) над уровнем моря, то следует настроить форсунку для горючего для исправной работы и больше эффективности. Обращайтесь в таком случае к вашему дилеру или в Nilfisk-Alto-сервис.

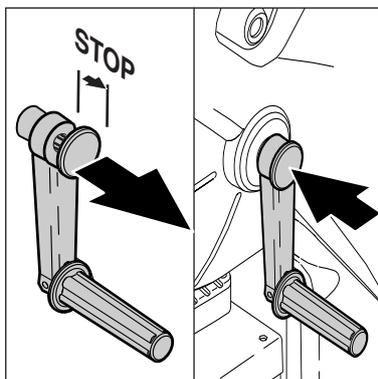
3.2 Стояночный тормоз



1. Перед первым использованием мойки проверить ее на отсутствие видимых дефектов и в случае наличия таковых свяжитесь с вашим Nilfisk-Alto-дилером.
2. Включать устройство только в случае отсутствия дефектов / ее безукоризненного состояния.
3. Включить тормоз.
4. Уклон поверхности, на которой работает очиститель высокого давления, не должен превышать 10° в любом направлении.

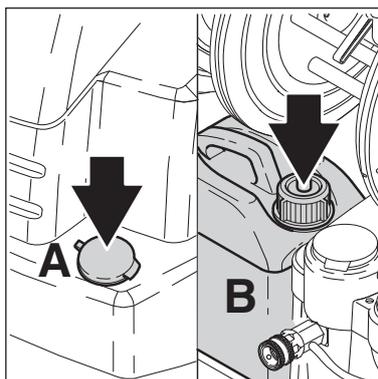


3.3 Монтаж рукояток для барабанов кабеля и шланга



1. Оттянуть колпачок арретира рукоятки по направлению стрелки.
2. Выверить носики арретира рукоятки относительно пазов в барабане для намотки шланга/кабеля.
3. Надеть рукоятку на ось.
4. Зафиксировать рукоятку нажатием на колпачок арретира.

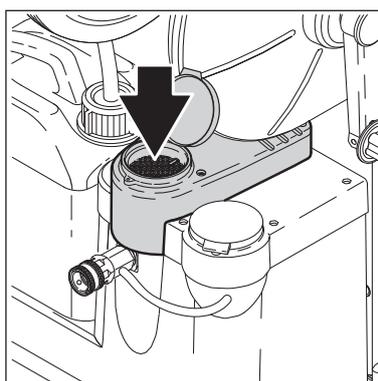
3.4 Заправка моющим средством



1. Заправить моющее средство Nilfisk-Alto в баки для моющих средств (A) и (B).

Емкость баков см. главу 9.4 «Технические данные».

3.5 Заправка бака для жидкости «Nilfisk-Alto Anti-Stone»



1. Заполнить бак жидкостью из приложенной бутылки. Концентрат «Nilfisk-Alto Anti-Stone» предотвращает накопление солей жесткости и одновременно обладает антикоррозионным воздействием. По причинам совместимости использовать только проверенный «Nilfisk-Alto Anti-Stone». Вовремя заказывайте запасной пакет (заказ № 8466, 6 x 1 л).

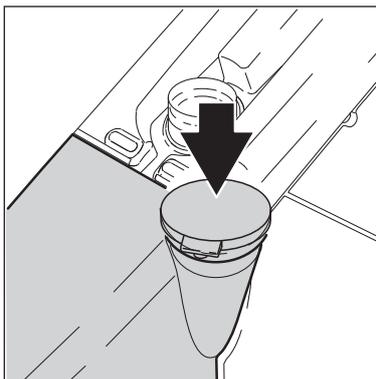
3.6 Антинакипин

Система дозированной подачи средства против образования накипи Nilfisk Alto Antiscale была установлена и настроена на заводе. Для регулировки жесткости воды рекомендуется провести соответствующую проверку

подаваемой воды. Чтобы определить правильную дозировку средства против образования твердых / каменистых отложений и воды, воспользуйтесь схемой, затем добавьте полученную смесь в бак с антинакипином.

Машинный расход, л/ч	Размер насоса, мл/ч	°dH	°f	°e	Дозировка
900	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:1 = 17ml/h
900	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h
1000	35	0-12	0-21,5	0 - 15	1:1 = 17ml/h
1000	35	12-30	21,5 - 53,7	15 - 37,5	Pure = 35ml/h

3.7 Заправка топливного бака



ПРИМЕЧАНИЕ!

Топливо не должно иметь никаких примесей. Емкость бака см. в главе 9.4 «Технические данные».



ПРИМЕЧАНИЕ!

При температурах ниже 8 °С жидкое топливо начинает застывать (выделение парафина). Вследствие этого могут возникнуть трудности при включении форсунки для горючего. Поэтому следует перед зимним пе-

Заправка при холодной мойке:

1. Заполнить топливный бак из чистой емкости свежим топливом, печным топливом, соответствующим стандарту DIN 51603-1 (без биодизельного топлива) или дизельным топливом EN 590 (дизельным топливом с содержанием биодизельного топлива до 7%).

Дизельное топливо в соответствии с EN 590 (до 7% биодизельного топлива) можно применять при условии соблюдения нижеуказанных ограничений.

Максимальное время хранения в резервуаре для дизельного топлива мойки высокого давления: 1 месяц.

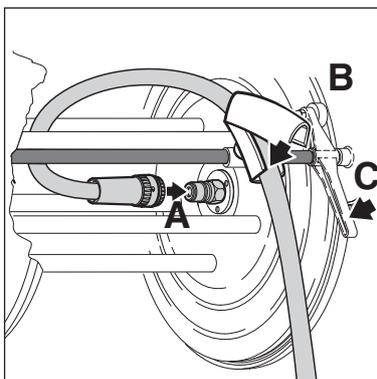
Дизельное топливо, хранящееся в экстремальных условиях на протяжении более 6 месяцев, нельзя заливать в мойки высокого давления Nilfisk-ALTO.

Дизельное топливо EN 590 не рекомендуется использовать в HPW при температуре окружающей среды ниже 0°C.

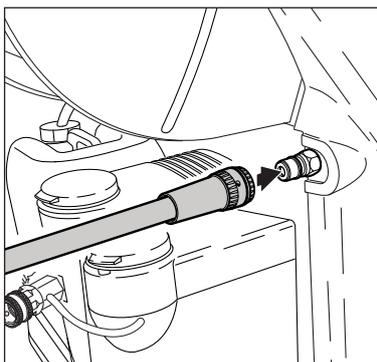
Запрещается применять дизельное топливо EN 590 из открытой емкости.



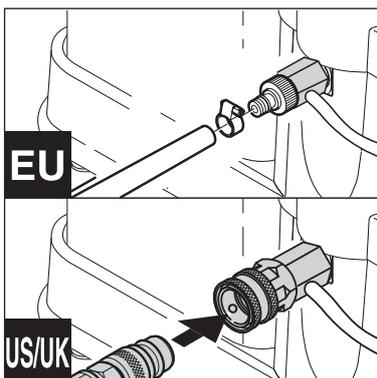
риодом добавить присадки для понижения температуры застывания и улучшения текучести (доступны в специализированной торговле мазутом) или использовать «зимнее» дизельное топливо.

RU**3.8 Присоединение шланга высокого давления****3.8.1 Мойки с барабаном для наматывания шланга**

1. Надеть байонетное соединение (A) шланга высокого давления на ниппель, находящийся посередине оси барабана.
2. Вставить шланг в направляющую (B) и защелкнуть верхнюю крышку.
3. Ослабить тормоз (C) барабана и намотать шланг высокого давления.

3.8.2 Мойки без барабана для наматывания шланга

1. Присоединить шланг высокого давления с помощью быстросъемного байонетного соединения.

3.9 Присоединение шланга подачи воды

1. Присоединить к шлангу приложенную насадку.
2. Перед присоединением шланга подачи воды, промыть его водой для исключения попадания в мойку песка и грязи.
3. Присоединить шланг с помощью быстросъемного байонетного соединения.
4. Открыть кран.

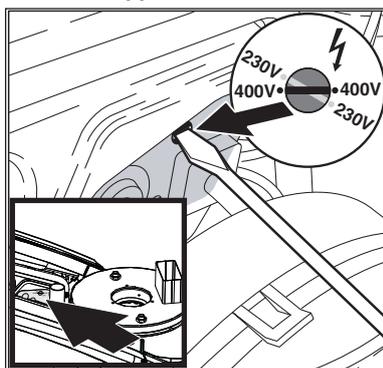
**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Чтобы узнать необходимое давление и количество воды см. главу 9.4 «Технические данные». В случае низкого качества воды (песок и т.п.), рекомендуем использовать фильтр

тонкой очистки воды на входе в аппарат.



Для подключения мойки использовать армированный водяной шланг с диаметром не менее 3/4" (19 мм).

3.10 Электрическое подключение**ВНИМАНИЕ!**

Перед тем, как подключить устройство к сети, обязательно проследите за тем, чтобы у моечных машин с возможностью переключения напряжения было выбрано правильное напряжение. В ином случае это может привести к повреждению электрических элементов мойки.

ВНИМАНИЕ!

На мойках с барабаном для намотки кабеля следует:

1. ослабить тормоз барабана.
2. полностью размотать кабель.

ВНИМАНИЕ!

Подключать мойку разрешается только к электрической сети, отвечающей нормам.

1. Соблюдать инструкцию по безопасности в главе 1.
2. Вставить вилку аппарата в розетку электрической сети.

3.11 Улавливание антифриза

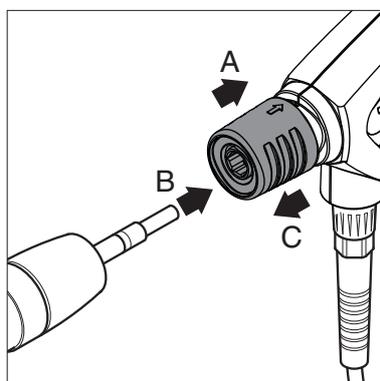
Водопроводная система мойки наполняется на заводе антифризом. Для повторного использования следует набрать

первых 5 л жидкости, выходящих из мойки, в какой-либо бак.

4 Èñî î ëüçî âàí èà ì î éêè

4.1 Ñî ààèí áí èü**4.1.1 Ì ðèñî ààèí áí èà**

òðóàèè ðàñî Òèèòàèü è ñî òñèí áí ì ó òñòòî èñòàó



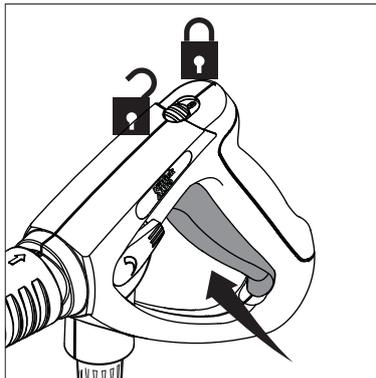
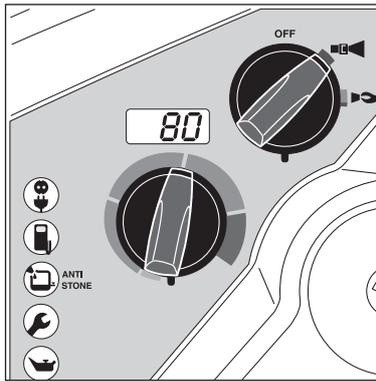
1. Оттяните назад быстросъемную ручку (A) распылителя.
2. Вставьте ниппель наконечника распылителя (B) в быстросъемный коннектор и отпустите его.
3. Потяните наконечник распылителя (или другой аксессуар) вперед для проверки надежности его соединения с распылителем.

**Ì ðÈÌ Á×ÁÍ ÈÀ!**

Ì áðáá ì ðèñî ààèí áí èà ì áàñáá è áñáááá ì ÷èàèèðá ì èí î àèü ì ð çàðòüçî áí èü.



4.2 Включение мойки
4.2.1 Мойка холодной/горячей водой (до 100 °C)



1. Повернуть выключатель в положение (холодная вода).

Управляющая электроника проводит самотестирование. На дисплее на 1 секунду загорится символ " - - - ".
 Мотор начинает работать. Горит символ .

2. Повернуть выключатель в положение (горячая вода).
3. Выбрать температуру.
4. Снять блокировку со спускового устройства и нажать.
5. Включается форсунка для горячего.
6. Блокировать спусковое устройство даже во время коротких остановок.



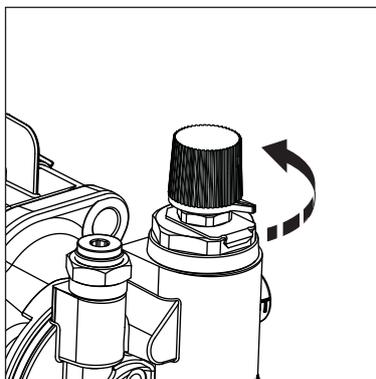
ПРИМЕЧАНИЕ!
 Мойка автоматически выключается спустя 20 секунд после закрывания распылительного устройства. Для запуска мойки

снова включить распылительное устройство.

4.2.2 Мойка паром (выше 100 °C)



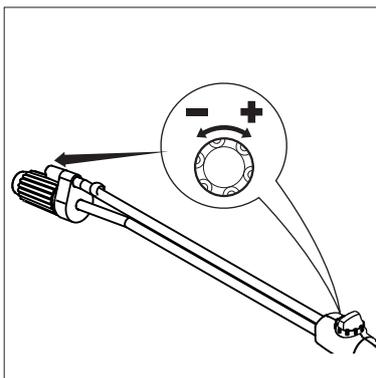
Остерегайтесь выхода горячей воды и пара температурой до 150°C при работе в режиме парообразования.



1. Открыть корпус (при необходимости также сервисную дверцу)
2. Повернуть ручку регуляторного блока безопасности против часовой стрелки до упора.
3. Повернуть главный выключатель в положение .
4. Выбрать температуру (выше 100 °C).

Для особого применения использовать стальную трубку с насадкой для пара (специальные принадлежности).

4.3 Регулировка давления с помощью трубки Tornado



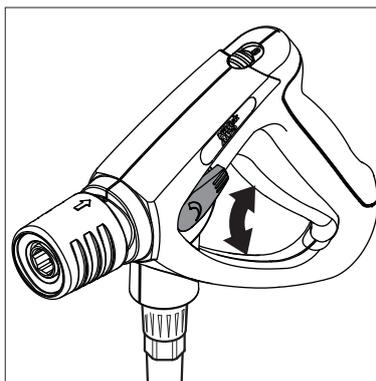
1. $\dot{\iota} \dot{\iota} \text{ aad}\dot{\iota} \text{ eoa } \delta\text{aaoe}\dot{\epsilon}\dot{\epsilon}\dot{\iota} \text{ a}\dot{\iota} \text{ =}\dot{\iota} \text{ o}\rho \text{ } \delta\text{o}=\text{e}\text{o} \text{ } \dot{\iota} \text{ a } \delta\text{a}\dot{\iota}\dot{\iota} \text{ } \dot{\iota}\text{e}\text{o}\delta\text{a}\dot{\epsilon}\text{a}:$
- $\dot{\iota}\dot{\iota} \text{ =}\text{a}\dot{\iota}\dot{\iota} \text{ a}\dot{\iota} \text{ e } \dot{\iota}\delta\text{a}\dot{\epsilon}\dot{\epsilon}\text{a} \text{ (+)} \text{ a}\dot{\epsilon}\dot{\iota} \text{ } \text{o}\dot{\alpha}\dot{\epsilon}\dot{\epsilon}\text{e}=\dot{\alpha}\dot{\iota} \text{ e}\dot{\iota} \text{ a}\dot{\alpha}\dot{\alpha}\dot{\epsilon}\dot{\alpha}\dot{\iota} \text{ e}\dot{\iota}$
- $\dot{\iota} \text{ o}\dot{\iota} \text{ o}\dot{\epsilon}\text{a} \text{ =}\text{a}\dot{\iota}\dot{\iota} \text{ a}\dot{\iota} \text{ e } \dot{\iota}\delta\text{a}\dot{\epsilon}\dot{\epsilon}\text{e} \text{ (-)} \text{ a}\dot{\epsilon}\dot{\iota} \text{ } \text{o}\dot{\iota} \text{ } \dot{\alpha}\dot{\iota} \text{ } \dot{\iota}\text{o}\dot{\alpha}\dot{\iota} \text{ e}\dot{\iota} \text{ a}\dot{\alpha}\dot{\alpha}\dot{\epsilon}\dot{\alpha}\dot{\iota} \text{ e}\dot{\iota}.$

4.4 Регулировка давления с помощью распылительного устройства Variopress¹⁾



В целях безопасности никогда не привязывайте сзади или не закрепляйте переключатель

распылителя в открытом положении во время работы. Переключатель должен иметь возможность при отпускании перекрыть поток воды



1. Вращать ручку на распылительном устройстве.



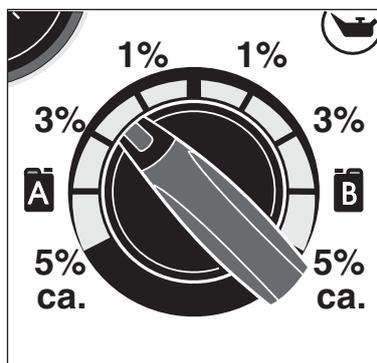
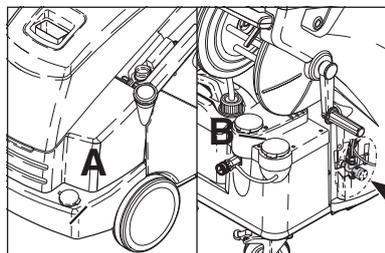
Количество воды

мин.



макс.

4.5 Использование моющих средств



на рисунке являются только ориентировочными. Для специальных случаев применения (напр. дезинфекции) количество моющего средства следует определять в литрах. Расход воды см. главу 9.4 «Технические данные».

При работе с устройством очистки паром уровень чистящих веществ будет показан как более низкий, концентрация этих веществ снизится.

1. Установить желаемую концентрацию моющего средства (A) или (B) с помощью дозирующего клапана.
2. Смочить изделие, подлежащий чистке.
3. В зависимости от степени загрязнения подождать пока средство подействует. Затем помыть струей высокого давления.

Данные концентрации (в %)

ВНИМАНИЕ!

Не допускать высыхания моющего вещества на поверхности, т.к. это может привести к ее повреждению!

¹⁾ Специальные принадлежности для различных вариантов модели
Перевод оригинального руководства по эксплуатации

RU 5 Í àòî äû ì ðèì áí áí èÿ

5.1 Í áùàÿ èí òí ðì àöèÿ

Ýòòáèèèáí àÿ ì ÷èñòèà àí ñòèääàòñÿ ì ðè ñí àèðááí èè í àèí òí ðùò ì ñí ì áí úò ì ðèàì ì á á ñí ÷àðáí èè ñ ààøèì èè÷í ùì ì ì ùòì ì á òáðí ì èí àèè ÷èñòèè.
Í ðáàèèúí ì áùáðáí ì úá ì ðèí ààèáæí ì ñòè è ì ì ðùèá àáùáñòáà óááèè÷èàðò ýòòáèèèáí ì ñòù èñí ì èüçí ááí èÿ ì ì á÷í é ì àøéí ù. Í èæá ðàññì ì ððáí à ì ñí ì áí àÿ èí òí ðì àöèÿ ì á ì ÷èñòèá.

5.1.1 Í ðì ì èòèà

Í ì èðùòùá èèè ì èí òí ùá ñèí è àðÿçè ì ì áòò áùòù ñí ÿòù èèè ðàçì ÿá÷áí ù, àñèè èò í àì ì ÷èù è ààòù ì ðì ì èòàòñÿ.
Í áí ðèì áð, ÿòí èáàèèúí ùé ì àòí à á ñàèùñèí ì òí çÿèñòáà àèÿ ì ÷èñòèè ñàèí àðí èèí á. Èáàèèúí ùé ðáçòèùòàò àí ñòèääàòñÿ ì ðè èñí ì èüçí ááí èè ì áí ù èèè ì ðì ñòí àí ùáèí ÷í ì áí àááí òà. Áàèòá ì ì ðùèì ñðááñòáàì àí èòàòñÿ á àðÿçí òð ì ì ááðòí ì ñòù á òá÷áí èá ì èí èí 30 ì èí óò ì áðáá ÷èñòèí é ì ì á àáàèáí èáì . ð áçòèùòáò ì áóáàò àí ðàçáí àí èáá áùñòðùé ì ðì òáññ ì ÷èñòèè.

5.1.2 Í ì ðùèá ñðááñòáà è ì áí à

Í áí àñáí èá ì áí ù èèè ì ì ðùááí àáùáñòáà ì ðì èçáí àèòñÿ ì á ñòòòð ì ì ááðòí ì ñòù, ÷òí áù ðèì è÷áñèí á áçàèì ì ààèñòáèà ì ðì èñòí àèèí ì àí ðÿì òð ñ àðÿçùð.
Í ì ðùèá ñðááñòáà ì áí ì ñÿòñÿ ñí èçó áááðò, ì àí ðèì áð ì ðè ì ùòùá àáòì ì ì áèèÿ, àèÿ òí àí ÷òí áù èñèèð÷èòù "ñááðò÷èñòùá" ó÷áñòèè, ááá ñðááñòáí ñí àèðááòñÿ á áùñí èèò èí ì óáí òðàòèÿò è ñòáèáàò áí èç. Áàèòá ñðááñòáò ì ðì ðáààèðí áàòù ì àñèí èüèí ì èí óò ì áðáá òáì èáè ñí ùáàòù.



5.1.3 0aì ì áðàòòðà

Ì ì þùeá ñðááñòàá áí eáá ýòááèøeáí ù ì ðe áùñí èèø òáì ì áðàòòðàð. Ñì áçeè, ì áñeà è æeðù òí æá èó-øá ñì ùááþòñý ì ðe áùñí eí é òáì ì áðàòòðà. Ááeèe èó-øá ì ðe ùááþòñý ì ðe òáì ì áðàòòðàð ì eí eí 60°C. Ì áñeà, çáäðýçí áí eý è ñì áçeè ì ì áóò ì ðe ùááþòñý ì ðe òáì ì áðàòòðàð ì áæáó 70° è 90°C.

5.1.4 Ì áðáí e-áñeèe ýòááèø

×òí áù òááèeøù æáñòeèá ñeí è áðýçe ì ì áæò ì ì í ááí áeòñý áí ì ì eí eòáeúí ùe ì áðáí e-áñeèe ýòááèø. Ñì áðeáeúí ùá ñí ì eá è áðááþùeáñý ùáðeè ì ì çáí eýþò ñí çááòù ýòí ò ýòááèø. Èñì ì eüçóeðá ùáðeè áeý òááeáí eý, í áí ðeì áð áðýçááí e ì eáí eè.

5.1.5 Áùñí eí á áááeáí eá èèe áí eüøí é ì áúàì áí áù

Áùñí eí á áááeáí eá í á áñáááá èó-øáá ðáøáí eá ò.e. ì ì áéí ì ì áðááeøù ì ì ááðóí ì ñòù. Ì ì þùeé ýòááèø òáeæá çááeñeø ì ò eí èe-áñòáá áí áù. Áááeáí eá ì ðeáeèçeòáeúí ì ì eí eí 100 ááð ì ì áæò áùòù áí ñòáòí ì ì ùí áeý ì ùòý ì áøeí ù (á ñí ì áðáí eè ñ áí ðý-áe áí áí e). Áí eüøeè ì áúàì áí áù ì áéáá-ááò ñì ùááí eá áí eüøeè ì áúàì ì á çáäðýçí áí eè.

5.2 0eí ì áùá çááá-e è-èñòeè

5.2.1 Ñáeúñeí á òí çýeñòáí

Çááá-a	Ì ðeí ááeáæí ì ñòe	Ì áòí á
<p>Kí í þøí è,</p> <p>Ñáeí áðí eèe</p> <p>Ì ðeñòeá ñòáí ,</p> <p>Ì ì eí á è</p> <p>Ì áí ðóáí ááí eý.</p> <p>Ááçeí òáeøeý.</p>	<p>Éí æáeøí ðù</p> <p>Ì áí ì ì áðáçí ááðáeáe</p> <p>Ðáñí ùeèòáeúí ì áí ù.</p> <p>Ì áñááeá "Powerspeed"</p> <p>Ì áñááeá áeý ðeñòeè</p> <p>Ì ì eí á</p> <p>Mí þùeá ááùáñòáá.</p> <p>"Óí eááðñáeúí ì á"</p> <p>"Alkafoam"</p> <p>Ááçeí òáeøáí ò</p> <p>DÁS 3000</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ì ðí ì eèeá- í áí áñeðá ì áí ó í á áñá ì ì ááðóí ì ñòe (ñí eçò áááðò) è ì ì áí æáeðá ì eí eí 30 ì eí òò. 2. 0ááeèeá áðýçù ñ ì ì ááðóí ì ñòáe ñ ì ì ì ì ùúþ í áñááeè áùñí eí áí áááeáí eý eèe áðóáí é. Çáðáì ñí ì áá, ì ðeñòeá ñí eçò áááðò í á ááðòeèáeúí ùò ì ì ááðóí ì ñòýò 3. Áeý ñì ùááí eý áí eüøeè ì áúàì ì á çáäðýçí áí eè, òí áí ùøeðá áááeáí eá è òááeè-ùòá ðáñòí á áí áù 4. Èñì ì eüçóeðá ðáeí ì áí áí ááí í ùe ááçeí òáeøáí ò è ì áòí áù áeý ñáí ì áðááí òeè. Ì áðááí òeè ì ðí áí áeðá, eí ááá áðýçù òááeáí á ì ì eí ì ñòùþ.
<p>Ì áøeí ù</p> <p>0ðáeøí ðù,</p> <p>Ì eóáe è ò.í .</p>	<p>Ñòáí ááðóí ùe</p> <p>ðáñí ùeèòáeúí.</p> <p>Éí æáeøí ð áeý</p> <p>Ì ì þùááí ñðááñòáá.</p> <p>Ì áñááeá "Powerspeed"</p> <p>Ðáñí ùeèòáeè ñ eçáeáí ì</p> <p>è áeý ðeñòeè áí eùá.</p> <p>Ù áðeè.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Í áí áñeðá ì ì þùeé ðáñòáí ð í á ì ì ááðóí ì ñòe ì áøeí ù eèe ì áí ðóáí ááí eý, áeý òí áí ì ì áù ðáçí ýá-eøù ì ì eüè è áðýçù. Í áí ì ñeðá ñí eçò áááðò. 2. Í á-í eðá ì ðeñòeè ñ í áñááeè áùñí eí áí áááeáí eý. Ì ðeñòeá ñí ì áá ñí eçò áááðò. Èñì ì eüçóeðá áí ì . Ì ðeí ááeáæí ì ñòe áeý ì ðeñòeè òðóáí ì áí ñòóí í ùò ì áñò 3. Ì ðeñòeá òðóí eèá ó-áñòeè, òáeèá eáè ááeááðáeè, ðáçeí ì áùá òí eí òí áí eý, ì ì í eçeá áááeáí eá áeý ì ðááí òáðáùáí eý ì ì áðáæááí eè.



5.2.2 Aaõî ì î áeèè

Çaaà-a	Ï ðeí aaeáæí î nõè	Ì aoi á
Kóçî áa aaõî ì î áeèé	Ï ðeí aaeáæí î nõè Nõaf aaðoí úe ðañî úeèoaéú. Éí ææeóí ð æý ì î þúááî nõáañoa. Ðañî úeèoaéè ñ eçæeáí ì æý +eñòèè áí eúà. Úáòè. Ì î þúeá ááúañoa Øaì î óí ú "Aktive". Ï áí a "Aktive" "Sapphire" "Super Plus" "Aktive Wax" "Allosil" "RimTop"	1. Í áí áñeòá ì î þúeè ðañoaí ð í a ì î áaðoí î nõè ì aøeí ú eèè ì áí ðoaí aaf ey, æý oí aî -oí áú ðaçì yá-eou ì úeú e aðýçú. Í áí ì neòá ñí eçø áaðò. Á neo-aá ì ñí áí aðýçí úo aaõî ì î áeèé, ì ðáaaðeoaéúí ì î aðaáí oaéoa ðañoaí ðí ì ðeí a "Allosil" æý oaæeáí ey ñeaaí á í añæí ì úo e o.í., çaaòì ñí ì eòá ì î á í eçèè áaaeáí eáí e í aí áñeòá í áú-í í á ì î þúáá nõáañoaí. Áaeòá nõáañoaí ì î áaénoáí aaòú ì eí eí 5 ì eí oó, ì áðáá oaí eae ñí úaaòú. Ì î áaðoí î nõè "Ì áòáeèè" ì î æí ì î -eúàòú, eñî ì eúçóý "RimTop" 2. Í a-í eòá ì -eñòeò ñ í añaáeè áúñí eí aî áaaeáí ey. Í -eúàeòá ñí ì áa ñí eçø áaðò. Eñî ì eúçeòá aî ì î. Ì ðeí aaeáæí î nõè æý ì -eñòeè oðoaí ì aî ñooí í úo ì áño (í aí ðeí áð eçí áí oúá ðañî úeèoaéè eèè í añaáeè æý -eñòeè áí eúà). Eñî ì eúçeòá úaòèè æý aî áaaeáí ey ì aóáí e-áñeí aî yóðaeòá ì -eñòeè. Ì ðí oeeá ðañî úeèoaéè oaí áí ú ì ðe ì úoúá áaeaaóaey e eí eáñí úo aðí e. Eçí áí oúá ðañî úeèoaéè eèè í añaáeè æý -eñòeè áí eúà. 3. Í -eñòeòá oðoí eèá o-añòeè, oaèeá eae áaeaaòáeè, ðaçeí í áúá oí eí oí áí ey, ì î í eçèá áaaeáí eá æý ì ðááí oaðaaí ey ì î aðáæaáí eé. 4. Í áí áñeòá æeáeèè aî ñe æý çáúeou eóçí áa ì o çaaðýçí áí eé

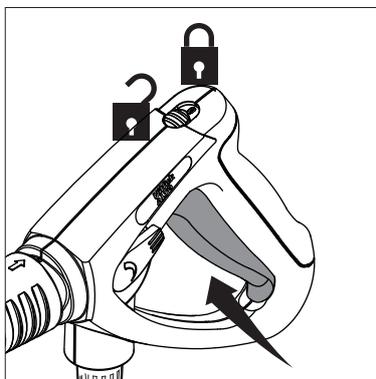
5.2.3 Çaaí ey è í aí ðoaí aaf eá

Çaaà-a	Ï ðeí aaeáæí î nõè	Ì aoi á
Í áú-í úá ì î áaðoí î nõè.	Éí ææeóí ðú ì áí ì î aðaçì áaaéaeé Nõaf aaðoí úe ðañî úeèoaéú Ðañî úeèoaéè ñ eçæeáí ì Í añaáeè æý +eñòeè ðaçáðaaóðí á Ì î þúeá ááúañoa "Intensive" "J25 Multi" "Combi Aktive" "Alkafoam" Áaçeí oaéoaí o DÁS 3000	1. Í áí áñeòá aí eúøí e ñeí e í áí ú í a ì -eúááí úá ì î áaðoí î nõè. Í áí ì neòá í a ñooeá ì î áaðoí î nõè. Í áí ì neòá ñáaðoo aí eç í a áaðeèeaeúí úá ì î áaðoí î nõè. Áey ì î ðeí æeúí ì aî yóðaeòá ì noaaúá í aí o í a ì î áaðoí î nõè í a 30 ì eí oó 2. Ì ì neá yoi aî ñí ì eòá í a í o í añaæeí e áúñí eí aî áaaeáí ey eèè áí æeí æe-í í e. Eñî ì eúçeòá áúñí eí aî áaaeáí eá æý ñí yoeý aî eúøeò í áúáí ì a áúááøáeny aðýçe. Eñî ì eúçeòá í eçèí á áaaeáí eá e aí eúøí e í áúáí aî áú, -oí áú áúñòðí ñí úou ðañoaí ðaí í oþ aðýçú e ì ðí ì úou ì î áaðoí î nõè. 3. Eñî ì eúçeòá DBS 3000, eí áaa aðýçú oaæeáí a ì î eí í ñoúþ. Ó-añòeè ì î eðúoúá aí eúøeí eí eè-áñoáí ì æeáeí e aðýçe, oaèeá eae ì ñoaòeè æeáí oí úo í a ñeí oí aí eí á, ì î áoo áúou ñí úou aí eúøeí eí eè-áñoáí ì aî áú a aðáí æe. Í añaáeè æý +eñòeè ðaçáðaaóðí a ì î áoo áúou eñî ì eúçí aaf ú æý ì -eñòeè áí +æ, ðaçáðaaóðí a e o.í. Í -eñoí úá aí eí æeè ì î áoo áúou ñ áeáðaaèe-áñeèí eèè yeáeòe-áñeèí ì ðeáí aî ì è áaþò aí çí ì æí ì nõu aaõî ì àðe-áñeí e +eñòeè áaç o-añòeý +æí áæè. 4. Óñoaf í aeòá í áñeí ñoðoéí úe eí ì í eáeò í a ì í eéè e ì î ì áñeòá añañúaaþúeè øeáí a í añí e. 2. Añaáaa eñî ì eúçeòá çáúeou í a ì aí ðoaí aaf eá ì ðe ðaaí oa ñ í áñeí ñoðoéí úí í aáí ðí ì. 3. Í aðaáí oaéoa ì î áaðoí î nõè ñí áñúþ aí áú e í áñeá. Í ððí çey, eðañeá e o.í. áoaòo oaæeáí ú. 4. Í ì neá í áñeí ñoðoéí í e í aðaáí oèè çáúeòeòá ì î áaðoí î nõè ì o eí ððí çeè (í áoaèè) eèè áí eáí ey (áaðááí).
Ðæaaúá eèè ì î aðáæaaí í úá ì î áaðoí î nõè ì áðáá ì aðaáí oéí e	Í aí ðoaí aaf eá æý æeáæí í e ì áñeí ñoðoéí í e ì aðaáí oèe.	1. Óñoaf í aeòá í áñeí ñoðoéí úe eí ì í eáeò í a ì í eéè e ì î ì áñeòá añañúaaþúeè øeáí a í añí e. 2. Añaáaa eñî ì eúçeòá çáúeou í a ì aí ðoaí aaf eá ì ðe ðaaí oa ñ í áñeí ñoðoéí úí í aáí ðí ì. 3. Í aðaáí oaéoa ì î áaðoí î nõè ñí áñúþ aí áú e í áñeá. Í ððí çey, eðañeá e o.í. áoaòo oaæeáí ú. 4. Í ì neá í áñeí ñoðoéí í e í aðaáí oèè çáúeòeòá ì î áaðoí î nõè ì o eí ððí çeè (í áoaèè) eèè áí eáí ey (áaðááí).

Yoi ì ðí ñoí í áñeí eúeí ì ðeí aðí a -eñòeè, eí oí ðúá ì î æí ì ðí aî æeòú ñ í ì ì úúþ ì í á-í í e ì aøeí ú a eí ì í eáeòá ñ ì ðeí aaeáæí î nõy ì e è ì î þúeè ì ááúañoaáí e. Áaøa çaaà-a ì -eñòeè ì î æáo ì oèe-aðuñý ì o ì ðáañoaæeáí í í e, oaè -oí, ì î æaeóeñoá, ì î ñí áaðoéoañú ñ ì ðí aáaõí ì í aí ðoaí aaf ey Nilfisk-Alto æý í aoi æaaí ey eó-øaaí ðaøaí ey áaøeé ì ðí aeáí ú.

6 После окончания работы

6.1 Выключение мойки



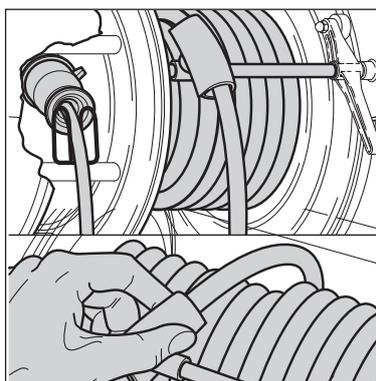
1. Выключить главный выключатель. Повернуть в положение «OFF».
2. Закрыть кран.
3. Нажимать на затвор распылителя, пока не будет сброшено давление.
4. Заблокировать затвор распылителя защелкой.

6.2 Отключение от источников

1. Закрыть кран.
2. Включить мойку и нажимать на затвор распылителя, пока давление воды не спадет.
3. Заблокировать затвор рас-

- пылителя защелкой.
4. Выключить мойку.
5. Отсоединить водяной шланг от машины.
6. Вынуть вилку из розетки.

6.3 Сматывание электрического кабеля и шланга высокого давления и хранение принадлежностей

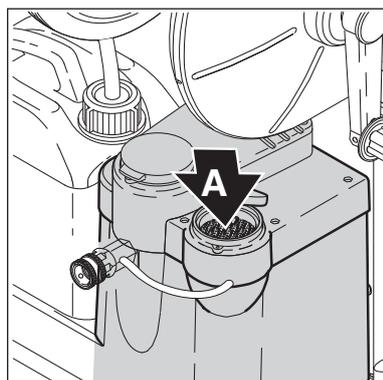


Опасность спотыкания!

Для предотвращения несчастных случаев всегда аккуратно сматывайте кабель и шланг. Для моек с барабанами для сматывания кабеля и шланга:

1. Смотать кабель, как показано на рисунке.
2. Смотать шланг высокого давления, как показано на рисунке.
3. Повесить распылитель и принадлежности на соответствующие держатели.

6.4 Хранение (при плюсовых температурах)



Хранить мойку в сухом помещении при плюсовой температуре или сделать ее морозостойкой следующим образом:

1. Отключить шланг для воды от мойки.
2. Отсоединить распылительную трубу.
3. Повернуть выключатель в положение .
4. Нажимать на спусковой курок распылителя.
5. Постепенно залить антифриз (ок. 5 л) в бак для воды (A).
6. Во время процесса всасывания нажимать на спуск еще два-три раза.

7. Выходит из распылителя антифриз – значит мойка уже морозостойкая.
8. Заблокировать затвор распылителя защелкой.
9. Повернуть выключатель в положение «OFF».
10. Для исключения проблем перед повторным использованием подержать мойку в отапливаемом помещении при комнатной температуре.
11. При следующем включении мойки слить антифриз в какой-либо бак для дальнейшего использования.

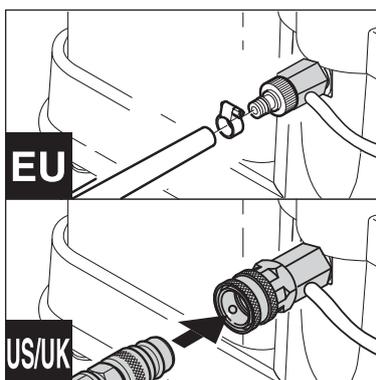
RU 7 Техническое обслуживание

7.1 План технического обслуживания

	Еженедельно	после первых 50 часов работы	Каждые 6 месяца или 500 часов работы	По мере необходимости
7.2.1 Очистка фильтра для воды				●
7.2.2 Обслуживание топливного фильтра				●
7.2.3 Проверка масла в насосе	●			
7.2.4 Смена масла в насосе		●	●	
7.2.5 Опорожнение топливного бака				●
7.2.6 Датчик пламени				●

7.2 Работы по техническому обслуживанию

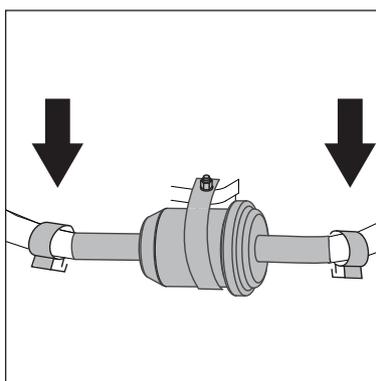
7.2.1 Очистка фильтра для воды



На входах для воды монтированы два фильтра для предотвращения попадания грязи в насос.

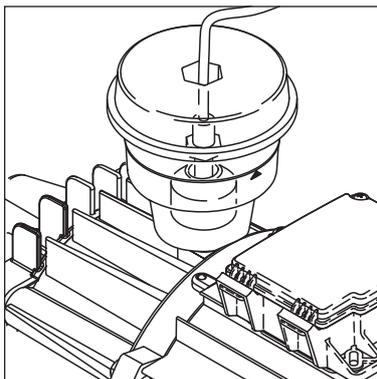
1. Отвинтить байонетный соединитель шланга.
2. Вынуть фильтр с помощью инструмента и промыть его.

7.2.2 Обслуживание топливного фильтра



1. Очистка/замена фильтра: открутить крышку фильтра (1).
2. Вынуть масляный фильтр (2) и прочистить/заменить его.
3. Утилизировать моющее средство/дефектный фильтр в соответствии с правилами.

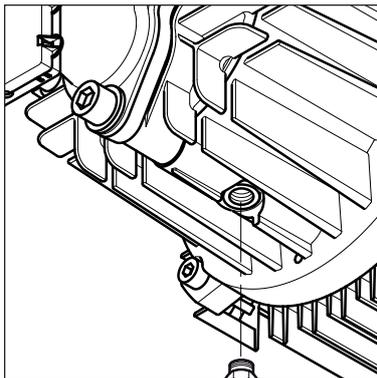
7.2.3 Проверка масла в насосе



1. Проверьте цвет масла в насосе. Если масло серого или белого цвета, его следует заменить, как описано в главе 7.2.4.
2. При необходимости долить масло в холодную мойку. Для определения типа масла см. главу 9.4 «Технические данные».

RU

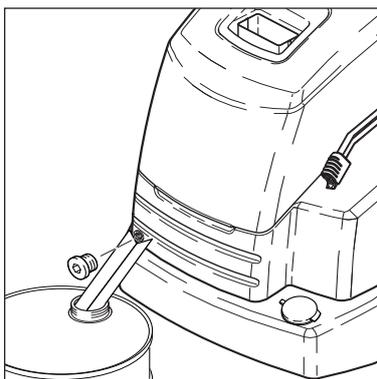
7.2.4 Замена масла в насосе



1. Открыть винт для спуска масла (А) внизу на корпусе насоса, дать маслу стечь в подходящую емкость и утилизировать его в соответствии с правилами.
2. Проверить прокладку и снова вставить винт.
3. Залить масло и закрыть заглушкой входное отверстие для масла.

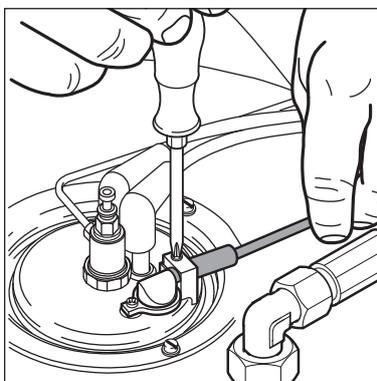
Для определения типа и количества масла см. главу 9.4 «Технические данные».

7.2.5 Опорожнение топливного бака



1. Приготовить бак, в который поместится все содержимое топливного бака.
2. Поставить в соответствующее положение сливной желоб на крышке топливного бака.
3. Открыть крышку и слить содержимое топливного бака в подготовленный бак. Следить за тем, чтобы топливо не разлилось.
4. Проверить уплотнение и снова закрыть крышку.
5. Проверить бак на герметичность.

7.2.6 Датчик пламени



1. Вынуть датчик и протереть мягкой тряпкой.
2. Вставить его снова. При этом убедитесь в том, что он установлен как положено.

8 Устранение неполадок

8.1 Символы на дисплее

Символ на дисплее	Причина	Устранение
FLF	> Проточный сенсор неисправен.	 Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна работа с холодной водой.
FLO	> Кран закрыт или недостаточный приток воды. > Бак для моющего средства пустой. > Регулятор давления на контрольном блоке безопасности настроен на малый объем воды > Образование накипи на мойке.	<ul style="list-style-type: none"> • Требования см. главу 9.4 «Технические данные». • Заполнить бак для моющего средства или повернуть дозирующий вентиль в положение «OFF». • Для увеличения давления / объема поверните ручку на контрольном блоке безопасности  Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.
Fue 	> Минимум горючего.	<ul style="list-style-type: none"> • Долить горючее. Возможна мойка холодной водой.
Hot	> Перегрев мотора.	<ul style="list-style-type: none"> • Повернуть главный выключатель в положение «OFF», дайте мойке остыть. • Вставить штекер непосредственно в розетку (без удлинительного шнура). • Возможно выпадение фаз; электрик должен проверить электрическое подключение.
HOS	> Перегрев мойки.	 Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.
LEA	> Утечка или недопустимый режим работы из-за кратковременного включения. > Неплотность распылителя. > Неплотность шланга, резьбовых соединений высокого давления или трубопроводов. > Бак для моющего средства пустой. > Фильтр на входе воды засорен. > Насос высокого давления всасывает воздух.	<ul style="list-style-type: none"> • После третьей кратковременной работы мойка отключается. Сброс: Повернуть главный выключатель в положение «OFF», затем включить еще раз. Курок распылителя держать нажатым более 3 секунд. • Проверить распылитель. • Подтянуть резьбовые соединения, заменить шланг высокого давления или трубопроводы. • Заполнить бак для моющего средства или повернуть дозирующий клапан в положение «OFF». • Почистить фильтр (см. главу 7.2.1). • Устранить неплотности.
LHE	> Датчик пламени покрылся копотью. > Дефект системы зажигания или системы подачи горючего.	<ul style="list-style-type: none"> • Вынуть датчик пламени и почистить его (см. главу 7.2.5).  Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна мойка холодной водой.
LHL	> Неисправность форсунки для горючего.	 Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна мойка холодной водой.
POL 	> Слишком низкий уровень масла в насосе.	<ul style="list-style-type: none"> • Долить масло для насоса (см. главу 7.2.3).
SEC	> Датчик температуры неисправен.	 Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна мойка холодной водой.
SEO	> Сенсор температуры неисправен.	 Обратиться в сервис Nilfisk-Alto. Возможна работа с холодной водой.
UPC	> Ошибка микропроцессора.	 Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.

8.2 Символы на панели обслуживания

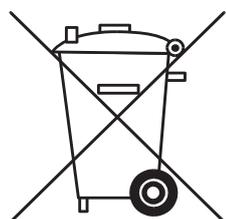
Символ на панели обслуживания	Причина	Устранение
 мигает	> см. FLO	• см. FLO
	> Минимальный уровень горючего.	• Долить горючее. Возможна работа с холодной водой.
 ANTI STONE	> Минимальный уровень Nilfisk-Alto Anti-Stone.	• Долить Nilfisk-Alto Anti-Stone.
 мигает	> Сервисный интервал: сервис необходим через 20 часов.	 Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.
 светится	> Сервисный интервал превышен.	 Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.
 светится	> Минимальный уровень масла для насоса.	• Долить масла для насоса.

8.3 Другие неполадки

Неполадка	Причина	Устранение
 Не светится.	> Штекер не вставлен в розетку.	• Вставить штекер в розетку. • Проверить достаточность защиты предохранителем (см. главу 9.4 «Технические данные»).
Давление слишком низкое.	> Сопло высокого давления изношено. > Регулятор давления настроен на малое давление	• Заменить сопло высокого давления. • Поверните ручку на контрольном блоке безопасности по часовой стрелке (+)
Нет моющих средств.	> Бак для моющего средства пустой. > Бак для моющего средства загрязнен. > Всасывающий клапан на шланге моющего средства загрязнен.	• Долить моющее средство в бак. • Почистить бак для моющего средства. • Демонтировать всасывающий клапан и почистить его.
Форсунка для горючего коптит.	> Горючее загрязнено. > Форсунка для горючего загрязнена или установлена неправильно.	 Обратиться в сервис Nilfisk-Alto.

9 Прочее

9.1 Рисайклинг пылесоса



Отслуживший свой срок пылесос сразу привести в негодное состояние.

1. Вынуть штекер из розетки и перерезать подсоединительный шнур.

Не выбрасывать электрические приборы в бытовой мусор!

Согласно Европейской

Директиве 2002/96/EG по старым электрическим и электронным устройствам эти электроустройства должны собираться отдельно и поступать на рисайклинг без ущерба для окружающей среды.

В случае вопросов обратитесь в коммунальное управление или к ближайшему дилеру.



9.2 Άαδάρ òèÿ

На гарантию и ответственность распространяются наши “Общие условия продажи”. Внесение несогласованных изменений в устройство, использование неподходящих принадлежностей и мощных средств, использование не по назначению снимает ответственность с производителя за повреждения, вызванные такими действиями.

9.3 Декларация о соответствии требованиям ЕС

 Декларация о соответствии требованиям ЕС	
Изделие:	Моечная машина высокого давления
Тип:	NEPTUNE 5
Конструкция изделия соответствует следующим применимым нормам:	Директива ЕС по машинам 2006/42/EC Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2006/95/EC Директива ЕС по ЭМС 2004/108/EC Директива ЕС по ограничению содержания опасных веществ 2011/65/EC Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 97/23/EC
Применяемые гармонизированные стандарты:	EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60335-2-79, EN 55014-1(2002), EN 55014-2(2001), EN 61000-3-2 (2006)
Применяемые национальные стандарты и технические нормы:	IEC 60335-2-79
Имя и адрес лица, уполномоченного составлять техническую документацию:	Антон Соренсен (Anton Sørensen) Генеральный директор, технический отдел EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby, Дания
Имя и подпись лица, уполномоченного оформлять декларацию от имени изготовителя:	 Антон Соренсен (Anton Sørensen) Генеральный директор, технический отдел EAPC Nilfisk-Advance A/S Sognevej 25 DK-2605 Brøndby, Дания
Место и дата оформления декларации:	Хадсунд, 15.11.2012 г.

9.4 Технические данные



NEPTUNE 5												
			5-47 FA	5-47 FA	5-50 FA / 5-50 FAX	5-61 FA / 5-61 FAX	5-61 FA	5-61 FAX	5-61 FA	5-50 FAX	5-50 FA	
Напряжение 200 В / 3~ / 50 Гц			Яп.									
Напряжение 200 В / 3~ / 60 Гц				Яп.								
Напряжение 230 В / 1~ / 60 Гц										США		
Напряжение 400 В / 3~ / 50 Гц						ЕС	ЕС / Австралия					
Напряжение 230/400 В / 3~ / 50 Гц								Норв.	Норв.			Норв. / Бельг.
Напряжение 220/440 В / 3~ / 60 Гц										Экспорт		
Предохранитель		А	20	20	13	16	25 / 16	25 / 16	25 / 15	30	25 / 13	
Номинальная мощность		кВт	5,4	5,1	6 / 6,1	7,6 / 7,8	7,6 / 7,4	7,8 / 7,6	7,5 / 7	8	6 / 6,1	
Потребляемая мощность		А	18,7	16,6	12,2 / 12,3	15,4 / 15,8	25 / 15,6	25 / 15,8	12,3 / 21,3	28	12,2 / 21,2	
Тип защиты			IP X5									
Рабочее давление		Бар (МПа)	170(17)	170(17)	190(19)	210(21)	210(21)	210(21)	210(21)	145(15)	190(19)	
Макс. допустимое давление		Бар (МПа)	250	250	250	250	250	250	250	220	250	
Макс. поток		л/час	910	910	960	1110	1110	1110	1110	1040	960	
Макс. объемный поток		л/час	850	850	900	1050	1050	1050	1050	1020	900	
Сопло высокого давления			0500	0500	0500	0550	0550	0550	0550	0450	0500	
Макс. температура горячей воды		°С	90									
Макс. температура пара		°С	150									
Макс. температура воды на входе		°С	40									
Макс. давление воды на входе		Бар (МПа)	10(1)									
Размеры дл. x шир. x выс.		мм	1190 x 702 x 987									
Вес		кг	160	160	160 / 165	160 / 165	161	166	161	158	160 / 165	
Расчетное звуковое давление на расстоянии 1 м EN 60704-1 L _{РА} +/- K _{РА} *		дБ (А)	76 +/- 1,5	76 +/- 1,5	77 +/- 1,5	78 +/- 1,5	78 +/- 1,5	78 +/- 1,5	78 +/- 1,5	80 +/- 1,5	77 +/- 1,5	
Уровень звуковой мощности L _{WA} MAX включая K _{WA} 1,5 дБ *		дБ (А)	92	92	93	96	96	96	96	94	93	
Вибрация ISO 5349		м/с ²	< 2,5									
Сила отдачи		Н	36	35	37/38	48	47	49	47	41	37/38	
Мощность нагрева		кВт	67	67	78	85	85	85	85	78	78	
Топливный бак		л	35									
Бак с моющим средством А / В		л	15/10									
Количество масла		л	0,75									
Тип масла			BP Energol GR-XP 220									

* Излучение шума в соотв. с EN 60335-2-79 ZAA.2.7

Nilfisk ALTO

works for you

HEAD QUARTER

DENMARK

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA

Nilfisk-Advance srl.
Herrera 1855, 6 floor, Of. A-604
ZC 1293 – Ciudad Autónoma
de Buenos Aires – Argentina
www.nilfisk-alto.com

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
Unit 1, 13 Bessemer Street Blacktown
NSW 2148 Australia
www.nilfisk-alto.com.au

AUSTRIA

Nilfisk-ALTO
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstraße 68
A-5101 Bergheim/Salzburg
www.nilfisk-alto.at

BELGIUM

Nilfisk-Advance NV/SA
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070 Brussel
www.nilfisk.be

CHILE

Nilfisk-Advance S.A.
San Alfonso 1462, Santiago
www.nilfisk.com

CHINA

Nilfisk-Advance Cleaning Equipment
(Shanghai) Co Ltd.
No. 4189, Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
Shanghai 201108
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance s.r.o.
Do Certous 1
VGP Park Horní Pocernice, Budova H2
CZ-190 00 Praha 9
www.nilfisk.cz

DENMARK

Nilfisk-ALTO Danmark
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
www.nilfisk-alto.dk

FINLAND

Nilfisk-Advance OY Ab
Koskelontie 23E
Espoo, FI-02920
www.nilfisk.fi

FRANCE

Nilfisk-Advance SAS
Division ALTO
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
www.alto-fr.com

GERMANY

Nilfisk-ALTO
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Straße 10
89287 Bellenberg
www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance A.E.
8, Thoukididou Str.
Argiroupoli, Athens, GR-164 52
www.nilfisk.gr

HOLLAND

Nilfisk-Advance B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN ALMERE
www.nilfisk.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.
31-39 Wo Tong Tsui St.
Hong Kong, Kwai Chung, N.T.
www.nilfisk.com

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
H-2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
II. Rákóczi Ferenc út 10.
www.nilfisk.hu

INDIA

Nilfisk-Advance India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East), Mumbai 400 099
www.nilfisk.com

IRELAND

Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2, Ireland
www.nilfisk-alto.ie

ITALY

Nilfisk-Advance S.p.A.
Strada Comunale Della Braglia, 18
Guardamiglio, Lombardia, I-26862
www.nilfisk.it

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-Shinyokohama
Kouhoku-Ku
Yokohama 223-0059
www.nilfisk-advance.co.jp

KOREA

Nilfisk-Advance Korea
471-4, Kumwon B/D 2F,
Gunja-Dong, Gwangjin-Gu, Seoul
www.nilfisk-advance.kr

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
SD 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Malaysia
www.nilfisk.com

MEXICO

Nilfisk Advance de Mexico S. de R.L. de C.V.
Agustin M. Chavez 1, PB-004
Col. Centro Ciudad Santa Fe
C.P. 01210 México, D.F.
www.nilfisk-advance.com.mx

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance NZ Ltd
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose Auckland NZ 1135
www.nilfisk.com.au

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudvejen 24
Oslo, N-1266
www.nilfisk-alto.no

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. z o.o.
ul. 3-go Maja 8, Bud. B4
Pruszków, PL-05-800
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-Advance, Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
Sintra, P-2710-089
www.nilfisk.pt

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7, 1st floor
Moscow, 127015
www.nilfisk.ru

SOUTH AFRICA

WAP South Africa (Pty) Ltd
12 Newton Street
1620 Spartan, Kempton Park
www.wap.co.za

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte Ltd
22 Tuas Avenue 2
Singapore 639453
www.nilfisk.com

SPAIN

Nilfisk-Advance, S.A.
Torre D'Ara
Passeig del Rengle, 5 Pta.10ª
Mataró, E-0830222
www.nilfisk.es

SWEDEN

Nilfisk-ALTO
Aminogatan 18
Möndal, S-431 53
www.nilfisk-alto.se

SWITZERLAND

NA Sondergger AG
Nilfisk-ALTO Generalvertretung
Mühlestrasse 10
CH-9100 Herisau
www.nilfisk-alto.ch

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
Taiwan Branch (H.K.)
No. 5, Wan Fang Road, Taipei
www.nilfisk-advance.com.tw

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Jomphol, Jatuchak
Bangkok 10900
www.nilfisk.com

TURKEY

Nilfisk-Advance A.S.
Şerifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye, İstanbul 34775
www.nilfisk.com.tr

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Bowerbank Way, Gilwilly Industrial Estate
Penrith, Cumbria
GB-CA11 9BQ
www.nilfisk-alto.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone, P. O. Box 122298
Sharjah
www.nilfisk.com

USA

Nilfisk-Advance
14600 21st Ave. North
Plymouth MN 55447-3408
www.nilfisk-alto.us

VIETNAM

Nilfisk-Advance Co., Ltd.
No.51 Doc Ngu Str. Lieu Giai Ward
Ba Dinh Dist. Hanoi
www.nilfisk.com